

3M

8293

Particulate Respirator P100

User Instructions

IMPORTANT: *Keep these instructions for reference.*

Respirateur contre les particules P100

Directives d'utilisation

IMPORTANT : *Conserver ces directives à titre de référence.*

Respirador contra partículas P100

Instrucciones

IMPORTANTE: *Conserve estas Instrucciones para referencia futura.*

34-8705-2291-8



⚠ WARNING

This respirator helps protect against certain particles. **Misuse may result in sickness or death.** For proper use, see supervisor, or *User Instructions*, or call 3M in U.S.A., 1-800-247-3941. In Canada, call Technical Service at 1-800-267-4414.



⚠ MISE EN GARDE

Ce respirateur protège contre certaines particules. **Une mauvaise utilisation peut provoquer des problèmes de santé ou la mort.** Pour tout renseignement sur l'utilisation adéquate de ce produit, consulter son superviseur, lire les *directives d'utilisation* ou communiquer, au Canada, avec le Service technique de 3M au 1 800 267-4414.



⚠ ADVERTENCIA

Este respirador ayuda a proteger contra ciertas partículas. **El mal uso puede ocasionar enfermedad o incluso la muerte.** Para su uso adecuado consulte a su supervisor, lea las *Instrucciones*, o llame a 3M en EUA al 1-800-247-3941. En Canadá llame al Servicio Técnico al 1-800-267-4414. En México llame al 01-800-712-0646. O contacte a 3M en su país.

3M Occupational Health and Environmental Safety Division

3M Center, Building 0235-02-W-70

St. Paul, MN 55144-1000

Printed in U.S.A.

3M is a trademark of 3M Company.

© 2010 3M Company. All rights reserved.

3M Occupational Health and Environmental Safety Division

3M Canada Company

P.O. Box 5757 London, Ontario N6A 4T1

Printed in U.S.A.

3M is a trademark of 3M Company, used under license in Canada.

© 2010 3M Company. All rights reserved.

Division des produits d'hygiène industrielle et de sécurité

environnementale de 3M

Compagnie 3M Canada

C.P. 5757

London (Ontario) N6A 4T1

Imprimé aux É.-U.

3M est une marque de commerce de la Compagnie 3M, utilisées sous licence au Canada.

© 3M, 2010. Tous droits réservés.

3M México S.A. de C.V.

Av. Santa Fe No. 190

Col. Santa Fe, Del. Álvaro Obregón

México D.F. 01210

Impreso en EUA

3M es una marca comercial de 3M Company.

© 2010 3M Company. Todos los derechos reservados.

0515 IS-19189

IMPORTANT

Before use, wearer must read and understand these *User Instructions*. Keep these instructions for reference.

Use For

Particles such as those from processing minerals, coal, iron ore, flour, and certain other substances. Liquid or oil based particles from sprays that do not also emit vapors. Metal fumes produced from welding, brazing, cutting and other operations involving heating of metals. Radioactive particulate materials such as uranium and plutonium. For additional information on 3M use recommendations for this class of respirator please consult the 3M Respirator Selection Guide found on the 3M OH&ESD website at www.3M.com/OccSafety or call 1-800-243-4630 in U.S.A. In Canada call 1 800 267-4414.

Do Not Use For

Do not use for gases and vapors, asbestos or sandblasting; particulate concentrations that exceed either 10 times the occupational exposure limit or applicable government regulations, whichever is lower. This respirator does not supply oxygen.

Biological Particles

This respirator can help reduce inhalation exposures to certain airborne biological particles (e.g. mold, *Bacillus anthracis*, *Mycobacterium tuberculosis*, etc.) but cannot eliminate the risk of contracting infection, illness or disease. OSHA and other government agencies have not established safe exposure limits for these contaminants.

Use Instructions

1. Failure to follow all instructions and limitations on the use of this respirator and/or failure to wear this respirator during all times of exposure can reduce respirator effectiveness and may result in sickness or death.
2. Before occupational use of this respirator, a written respiratory protection program must be implemented meeting all the requirements of OSHA 29 CFR 1910.134 such as training and fit testing, medical evaluation, and applicable OSHA substance specific standards. In Canada, CSA standard Z94.4 requirements must be met and/or requirements of the applicable jurisdiction, as appropriate.
3. The particles which can be dangerous to your health include those so small you cannot see them.
4. Leave the contaminated area immediately and contact supervisor if dizziness, irritation, or other distress occurs.
5. Store the respirator away from contaminated areas when not in use.
6. Inspect respirator before each use to ensure that it is in good operating condition. Examine all the respirator parts for signs of damage including straps, buckles, noseclip, foam faceseal and facepiece material. The respirator should be disposed of immediately upon observation of damaged or missing parts.
7. Dispose of used product in accordance with applicable regulations.

Use Limitations

1. This respirator does not supply oxygen. Do not use in atmospheres containing less than 19.5% oxygen.

2. Do not use when concentrations of contaminants are immediately dangerous to life and health, are unknown or when concentrations exceed 10 times the permissible exposure limit (PEL) or according to specific OSHA standards or applicable government regulations, whichever is lower.
3. Do not alter, abuse or misuse this respirator.
4. Do not use with beards or other facial hair or other conditions that prevent a good seal between the face and the sealing surface of the respirator.
5. Respirators may help protect your lungs against certain airborne contaminants however, they will not prevent entry through other routes such as the skin, which would require additional personal protective equipment (PPE).
6. This respirator is designed for occupational/professional use by adults who are properly trained in their use and limitations. This respirator is not designed to be used by children.
7. Individuals with a compromised respiratory system, such as asthma or emphysema, should consult a physician and complete a medical evaluation prior to use.

Time Use Limitations

1. If respirator becomes damaged, soiled, or breathing becomes difficult, leave the contaminated area immediately and replace the respirator.
2. If used in environments containing only oil aerosols, replace after 40 hours of use or 30 days, whichever is first.

FOR MORE INFORMATION

In United States, contact:

Website: www.3M.com/OccSafety

Technical Assistance: 1-800-243-4630

For other 3M products:

1-800-3M-HELPS or

1-651-737-6501

IMPORTANT

Avant de se servir du produit, l'utilisateur doit lire et comprendre les présentes *directives d'utilisation*. Conserver ces directives à titre de référence.

Utilisations recommandées

La protection contre les particules solides provenant du traitement des minéraux, du charbon, du minerai de fer, de la farine et de certaines autres substances. La protection contre les particules liquides ou huileuses provenant des aérosols qui n'émettent pas de vapeurs. Les vapeurs métalliques qui émanent du soudage, du brasage, du découpage et d'autres activités qui mettent en cause le chauffage du métal. La protection contre les particules radioactives comme l'uranium et le plutonium. Pour obtenir des renseignements supplémentaires sur les recommandations d'utilisation de 3M pour cette catégorie de respirateur, consulter le guide de sélection des respirateurs de 3M sur le site Web de la Division des produits d'hygiène industrielle et de sécurité environnementale de 3M à www.3M.com/OccSafety ou composer, au Canada, le 1 800 267-4414. Au Canada, composer le 1 800 267-4414.

Ne pas utiliser

Pour la protection respiratoire contre les gaz, les vapeurs, l'amiante ou le décapage au jet de sable, les concentrations de particules 10 fois supérieures à la limite d'exposition admissible en milieu de travail ou aux limites applicables établies par le gouvernement, selon la valeur la moins élevée. Ce respirateur ne fournit pas d'oxygène.

Particules biologiques

Ce respirateur peut réduire l'exposition par inhalation à certaines particules biologiques en suspension dans l'air (p. ex., moisissures, *bacille du charbon*, *bacille de Koch*, etc.), mais il n'élimine pas le risque de contracter une infection ou une maladie. L'OSHA et d'autres agences gouvernementales n'ont pas établi de limites d'exposition sécuritaires pour ces contaminants.

Directives d'utilisation

1. Tout manquement aux directives et aux restrictions relatives à l'utilisation de ce respirateur pendant la durée complète de l'exposition peut en diminuer l'efficacité et provoquer des problèmes de santé ou la mort.
2. Avant d'utiliser ce respirateur en milieu professionnel, mettre sur pied un programme de protection respiratoire écrit, conforme au règlement 29 CFR 1910.134 de l'OSHA, en matière de formation, d'essai d'ajustement et d'évaluation médicale par exemple, et aux normes de l'OSHA relatives aux substances. Au Canada, se conformer à la norme Z94.4 de la CSA et/ou aux exigences de l'autorité compétente de sa région, le cas échéant.
3. Les particules jugées dangereuses pour la santé englobent les particules trop petites pour être visibles à l'œil nu.
4. Quitter immédiatement la zone contaminée et communiquer avec son superviseur si des étourdissements, une irritation ou tout autre malaise se manifestent.
5. Entre chaque utilisation, entreposer le respirateur hors des zones contaminées.

6. Inspecter le respirateur avant chaque utilisation pour s'assurer qu'il est en bon état de fonctionnement. Examiner tous les composants du respirateur pour voir s'ils sont endommagés, y compris les courroies, les boucles, la pince nasale, le serre-tête, le joint facial en mousse et le matériau du masque. Mettre immédiatement le respirateur au rebut s'il est endommagé ou si des pièces sont manquantes.
7. Mettre le produit usé au rebut conformément aux règlements applicables.

Restrictions d'utilisation

1. Ce respirateur ne fournit pas d'oxygène. Ne pas utiliser lorsque la concentration ambiante en oxygène est inférieure à 19,5%.
2. Ne pas utiliser si les concentrations des contaminants présentent un danger immédiat pour la vie ou la santé, si elles sont inconnues ou si elles sont supérieures à 10 fois la limite d'exposition admissible ou à la limite établie selon les normes spécifiques de l'OSHA ou dans les règlements gouvernementaux applicables, selon la valeur la moins élevée.
3. Ne pas modifier ni utiliser ce respirateur de façon abusive ou incorrecte.
4. Ne pas utiliser en présence de certaines caractéristiques physiques comme la barbe ou des poils faciaux, ou si l'on présente toute autre condition susceptible d'empêcher un contact direct entre la surface étanche du respirateur et le visage.
5. Les respirateurs peuvent protéger les poumons contre certains contaminants en suspension dans l'air; toutefois, ils n'empêchent pas l'entrée par d'autres voies d'exposition, comme la peau, ce qui nécessite d'autre matériel de protection individuelle approprié.
6. Ce respirateur est conçu pour une utilisation industrielle/professionnelle par des adultes adéquatement formés quant à son utilisation et qui en connaissent les limites et les restrictions. Ce respirateur n'est pas conçu pour être utilisé par des enfants.
7. Les personnes dont l'intégrité de l'appareil respiratoire est compromise, notamment parce qu'elles souffrent d'asthme ou d'emphysème, doivent consulter un médecin et passer un examen médical avant d'utiliser le respirateur.

Durée maximale d'utilisation

1. Si le respirateur est endommagé, souillé ou si la respiration devient difficile, quitter la zone contaminée immédiatement et remplacer le respirateur.
2. Si l'on utilise les filtres dans un milieu qui contient uniquement des aérosols à base d'huile, les remplacer après 40 heures d'utilisation ou après 30 jours, selon la première éventualité.

POUR OBTENIR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS/FOR MORE INFORMATION Au Canada, communiquer avec/In Canada, contact :

Internet : www.3M.com/CA/OccSafety
Assistance technique/Technical Assistance :
1 800 267-4414

Pour les autres produits 3M/For other 3M products :
1 800 364-3577

IMPORTANTE

Antes de usar el producto, el usuario debe leer y entender estas *Instrucciones*. Conserve estas instrucciones para referencia futura.

Usar para

Partículas, como los de minerales de proceso, carbón, mineral de hierro, harina y otras sustancias. Partículas líquidas o base aceite de aerosoles que no emitan vapores dañinos. Humos de metales producidos por soldadura, soldadura fuerte (aleaciones), corte y otras operaciones que involucren el calentamiento de metales. Materiales con partículas radioactivas, como uranio o plutonio. Para mayores informes sobre las recomendaciones de uso de 3M para esta clase de respirador favor de consultar la Guía de selección de respiradores 3M en el sitio Web de la División OH&ESD de 3M www.3M.com/OccSafety o llame al 1-800-243-4630 en EUA. En Canadá llame al 1-800-267-4414. O consulte a 3M en su país.

No usar para

No use para gases y vapores, asbestos o *sandblasteo*; concentraciones de partículas que excedan 10 veces el límite de exposición ocupacional o las regulaciones gubernamentales aplicables, lo que sea menor. Este respirador no suministra oxígeno.

Partículas biológicas

Este respirador puede ayudar a reducir la inhalación de ciertas partículas biológicas suspendidas en el aire (por ejemplo, moho, *Bacillus anthracis*, *Mycobacterium tuberculosis*, etc.), pero no pueden eliminar el riesgo de contraer alguna infección, enfermedad o padecimiento. La OSHA y otras agencias gubernamentales no han establecido los límites de exposición segura para estos contaminantes.

Instrucciones

1. No seguir todas las instrucciones y limitaciones de uso de este respirador ni usar el respirador durante la exposición puede reducir la efectividad de éste y ocasionar enfermedad o incluso la muerte.
2. Antes del uso ocupacional de este respirador se debe implantar un programa escrito de protección respiratoria, que cumpla con todos los requerimientos de la norma OSHA 29 CFR 1910.134, como capacitación, prueba de ajuste, evaluación médica, y las normas aplicables específicas de sustancias de OSHA. En Canadá se debe cumplir con los requerimientos de la norma CSA Z94.4 o los requisitos de la jurisdicción aplicable, según corresponda.
3. Las partículas que pueden ser peligrosas para la salud incluyen aquellas que son tan pequeñas que no se pueden ver.
4. Abandone del inmediato el área contaminada y contacte a su supervisor si siente mareo, irritación o alguna otra molestia.
5. Guarde el respirador lejos de las áreas contaminadas.
6. Revise el respirador antes de cada uso para asegurarse que está en buenas condiciones de operación. Revise que todas las partes del respirador no muestren daño, incluidas las bandas, los broches, el clip nasal, el sello facial de espuma y el material de la pieza facial. Debe desechar el respirador de inmediato si observa algún daño o si le hace falta algún componente o parte.

7. Elimine el producto usado de acuerdo con las regulaciones correspondientes.

Limitaciones de uso

1. Este respirador no suministra oxígeno. No use en atmósferas con menos de 19.5% de oxígeno.
2. No use cuando las concentraciones de los contaminantes sean inmediatamente peligrosas para la vida o salud (IDLH), sean desconocidas o cuando excedan 10 veces el límite de exposición permitido (PEL), o de acuerdo con las normas de OSHA o las regulaciones gubernamentales correspondientes, lo que sea menor.
3. No altere ni maltrate ni haga mal uso de este respirador.
4. No use con barba u otro vello facial u otra condición que evite el buen sello entre la cara y la superficie del sello del respirador.
5. Los respiradores pueden ayudar a proteger los pulmones contra ciertos contaminantes suspendidos en el aire; sin embargo, no evitarán la entrada de estos por medio de otras vías como la piel, lo que requerirá el uso de equipo de protección personal (EPP) adicional.
6. Este respirador está diseñado para uso ocupacional/profesional por adultos capacitados adecuadamente en su uso y limitaciones. Este respirador no está diseñado para su uso por niños.
7. Los individuos con padecimientos del sistema respiratorio, como asma o enfisema, deben consultar un médico y completar la evaluación médica antes de usar el equipo.

Limitaciones de tiempo de uso

1. Abandone de inmediato el área contaminada si el respirador se daña, se ensucia o si se dificulta la respiración, y reemplácelo.
2. Si usa el producto en un ambiente que sólo contenga aerosoles de aceite, reemplace después de 40 horas o 30 días de uso, lo que ocurra primero.

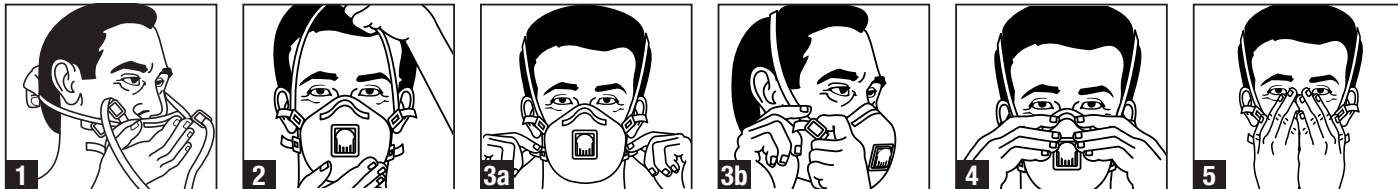
PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN

En Estados Unidos:

Internet: www.3M.com/occsafety



O llame a 3M en su localidad.



Fitting Instructions:

Must be followed each time respirator is worn.

1. If not already threaded, thread the top elastic strap through the top buckle. Repeat for the bottom elastic strap around the head, just below the ears. Untwist the strap.
2. Pull the top strap over your head, resting it above the ears at the top back of your head. Untwist the strap.
3. Adjust the strap tension by pulling the straps as shown (Fig. 3a). Strap tension may be decreased without removing respirator from the head by pushing out on the back of the buckle (Fig. 3b).
4. Place your fingertips from both hands at the top of the metal nosepiece. Using two hands, mold the nose area to the shape of your nose by pushing inward while moving your fingertips down both sides of the nosepiece.
 ▲ Pinching the nosepiece using one hand may result in improper fit and less effective respirator performance. Use two hands.
5. Perform a User Seal Check prior to each wearing. To check the respirator-to-face seal, place both hands completely over the respirator and inhale sharply. Be careful not to disturb the position of the respirator. A negative pressure should be felt inside the respirator. If any leakage is detected, readjust the position of the respirator according to Steps #3 and #4. **If you CANNOT achieve a proper fit, DO NOT enter the contaminated area. See your supervisor.**

Removal Instructions

See Fig. 3b of *Fitting Instructions* and decrease strap tension as described. Cup respirator in hand to maintain position on face and pull bottom strap over head. Still holding respirator in position, pull top strap over head and remove respirator.

Directives d'ajustement

Suivre les directives d'ajustement chaque fois que l'on utilise le respirateur.

1. Si ce n'est déjà fait, passer la courroie élastique supérieure dans la boucle supérieure et la courroie inférieure dans la boucle inférieure. Placer la courroie élastique inférieure derrière le cou, sous les oreilles. Dérouler la courroie.
2. Passer la courroie supérieure par-dessus la tête et la placer derrière la tête, au-dessus des oreilles. Dérouler la courroie.
3. Régler la tension des courroies en tirant dessus, comme l'illustre la Fig. 3a. On peut diminuer la tension des courroies sans retirer le respirateur de la tête en poussant sur les boucles vers l'extérieur (voir la Fig. 3b).
4. Placer le bout des doigts des deux mains sur le dessus de la pince nasale métallique. À l'aide des deux mains, mouler la section nasale à la forme du nez en appuyant sur la pince et en déplaçant le bout des doigts vers le bas des deux côtés de la pince nasale.
 ▲ Le fait d'utiliser une seule main pour modeler la pince nasale peut résulter en un mauvais ajustement du respirateur et en réduire l'efficacité. On doit utiliser les deux mains.
5. Effectuer une vérification de l'ajustement avant chaque utilisation. Pour ce faire, placer les deux mains de manière à couvrir complètement le respirateur et inhaler profondément. Veiller à ne pas déplacer le respirateur. Une pression négative devrait se faire sentir à l'intérieur du respirateur. Si l'on décèle toute fuite d'air, rajuster la position du respirateur comme l'indiquent les étapes 3 et 4. **Si l'on NE PEUT obtenir un ajustement parfaitement étanche, NE PAS pénétrer dans la zone contaminée. Consulter son superviseur.**

Directives de retrait

Voir la Fig. 3b des *directives d'ajustement* et réduire la tension des courroies en suivant les directives. Placer la main par-dessus le respirateur pour le maintenir en place contre le visage et passer la courroie inférieure par-dessus la tête. En maintenant le respirateur contre le visage, passer la courroie supérieure par-dessus la tête et retirer le respirateur.

Instrucciones de ajuste:

Debe seguir estas instrucciones durante el tiempo que use el respirador.

1. Si no está entrelazada, entrelace la banda elástica superior a través del broche superior. Repita el mismo paso para la banda elástica inferior. Coloque la banda elástica inferior alrededor de la cabeza, debajo de las orejas. No tuerza la banda.
2. Jale la banda superior sobre su cabeza de modo que quede arriba de sus orejas en la parte superior de la cabeza. No tuerza la banda.
3. Ajuste la tensión de la banda al jalar las bandas como se muestra (Fig. 3a). Se puede disminuir la tensión de la banda sin quitarse el respirador al empujar hacia fuera la parte posterior del broche (Fig. 3b).
4. Coloque las puntas de los dedos de ambas manos en la parte superior de la pieza nasal metálica. Con ambas manos molde el área nasal a la forma de su nariz empujando hacia dentro mientras mueve las puntas de los dedos hacia abajo en ambos lados de la pieza nasal.
 ▲ Si presiona la pieza nasal con una mano es posible que logre un mal ajuste y el desempeño del respirador sea menos efectivo. Use ambas manos.
5. Antes de cada uso realice una revisión del sello. Para revisar el sello facial del respirador coloque ambas manos sobre el respirador e inhale con fuerza. Tenga cuidado de no mover el respirador de su posición. Se debe sentir una presión negativa dentro del respirador. Si detecta alguna fuga, reajuste la posición del respirador de acuerdo con los Pasos #3 y #4. **Si NO puede lograr un ajuste adecuado, NO entre al área contaminada. Consulte a su supervisor.**

Instrucciones de remoción

Consulte la Fig. 3b de la *Instrucciones de ajuste* y disminuya la tensión de la banda según se describe. Coloque el respirador en su mano para mantener la posición sobre la cara y jale la banda inferior sobre la cabeza. Con el respirador en posición, jale la banda superior sobre la cabeza y quíteselo.

NIOSH Approved: P100

At least 99.97% filtration efficiency against solid and liquid aerosols including oils.

Homologation du NIOSH : P100

Degré d'efficacité de filtrage d'au moins 99,97% contre les aérosols solides et liquides, y compris ceux à base d'huile.

Aprobado por NIOSH: P100

99.97% mínimo de eficiencia de filtración contra aerosoles sólidos y líquidos incluidos aceites.



3M
St. Paul, Minnesota, USA
1-800-243-4630
8293 Respirator



THIS RESPIRATOR IS APPROVED ONLY IN THE FOLLOWING CONFIGURATION:

		RESPIRATOR COMPONENT	CAUTIONS AND LIMITATIONS ²
		FILTERING FACEPIECE	
TC-	PROTECTION ¹	8293	ABCJMNOP
84A-2561	P100	X	

1. PROTECTION

P100- (99.97% filter efficiency level) effective against particulate aerosols.

2. CAUTIONS AND LIMITATIONS

- A - Not for use in atmospheres containing less than 19.5 percent oxygen.
- B - Not for use in atmospheres immediately dangerous to life or health.
- C - Do not exceed maximum use concentrations established by regulatory standards.
- J - Failure to properly use and maintain this product could result in injury or death.
- M - All approved respirators shall be selected, fitted, used and maintained in accordance with MSHA, OSHA and other applicable regulations.
- N - Never substitute, modify, add, or omit parts. Use only exact replacement parts in the configuration as specified by the manufacturer.
- O - Refer to User's Instructions, and/or maintenance manuals for information on use and maintenance of these respirators.
- P - NIOSH does not evaluate respirators for use as surgical masks.

Rev. G: 04-15-10



3M
St. Paul, Minnesota, É.-U.
1 800 243-4630
Respirateur 8293



CE RESPIRATEUR EST HOMOLOGUÉ UNIQUEMENT DANS LES CONFIGURATIONS SUIVANTES :

		COMPOSANTS DU RESPIRATEUR	AVERTISSEMENTS ET RESTRICTIONS ²
		MASQUE FILTRANT	
TC-	PROTECTION ¹	8293	ABCJMNOP
84A-2561	P100	X	

1. PROTECTION

Filtre P100 contre les particules (niveau d'efficacité du filtre de 99,97%) efficace contre les aérosols contenant des particules.

2. AVERTISSEMENTS ET RESTRICTIONS

- A - Ne pas utiliser lorsque la concentration ambiante en oxygène est inférieure à 19,5%.
- B - Ne pas utiliser si l'atmosphère présente un danger immédiat pour la vie ou la santé.
- C - Ne pas utiliser en présence de concentrations supérieures au taux établi par la réglementation.
- J - L'utilisation et l'entretien inadéquats de ce produit peuvent provoquer des blessures ou la mort.
- M - Tous les respirateurs homologués doivent être sélectionnés, ajustés, portés et entretenus conformément aux règlements de la MSHA.
- N - Ne jamais substituer ou modifier ce produit ni lui ajouter ou lui enlever des pièces. N'utiliser que les pièces de rechange exactes déterminées par le fabricant.
- O - Consulter les directives d'utilisation et/ou les manuels d'entretien pour obtenir des renseignements sur l'utilisation et l'entretien.
- P - Le NIOSH n'évalue pas les respirateurs comme masques chirurgicaux.

Rév. G : 15 avril 2010

This respirator contains no components made from natural rubber latex.

Ce respirateur est exempt de composants en latex de caoutchouc naturel.

Este respirador no contiene componentes hechos de látex de hule natural.